

CATEGORIA 05**CALOR Y FRÍO / HEAT AND COLD**

ID. Number:	05-01
Title:	<i>Calor / Heat</i>
Produced:	UFCW
Publication date:	n.d.
Format:	Hoja Informativa/Fact sheet
Length:	3 pp.
Distributor:	UFCW
Copyright:	No/No
Literacy level:	Nivel de baja a mediana alfabetización/Low to medium literacy level
Appropriate for:	Trabajadores en la línea de montaje/On line workers Supervisores/supervisors
Resumen:	Estas tres hojas explican la acción del calor y los varios efectos que produce en el organismo excesivo en el trabajo, mostrando los cambios fisiológicos que se presentan. También muestra varias alternativas para combatir el calor, como la aclimatación del organismo a sitios con demasiado calor y el consumo de líquidos.
Summary:	These three fact sheets explain how elevated ambient temperature during work affects workers physiologically. It also shows various measures to protect against heat stress such as acclimatization and drinking liquids.

ID. Number: 05-02
Title: *La Epoca del Frío / The Cold Season*

Produced by: Service Employees International Union; translated by Alice Hamilton Occupational Health Center -USA

Publication date: 1990 (original 1987)

Format: Hoja Informativa/Fact sheet

Length: 1 p.

Distributor: Alice Hamilton Occupational Health Center

Copyright: Sí/Yes

Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level

Appropriate for: Trabajadores en la línea de montaje/On line workers
Supervisores/Supervisors
Para todos los trabajadores agrícolas/All agricultural workers

Resumen: Esta es una traducción de una hoja informativa anteriormente preparada por el sindicato SEIU. Describe quién corre este riesgo de las temperaturas frías, sus efectos a la salud, también cómo mantener una temperatura normal mientras se trabaja en el frío y las normas de OSHA. Está incluida en un paquete educativo para trabajadores de hoteles, restaurantes, de la construcción y jardineros.

Summary: This is a translation of an earlier fact sheet by the Service Employees´ International Union. It includes who is at risk to the hazards of cold temperatures, health effects, how to maintain normal temperature while working in the cold, and relevant OSHA standards. It is included in an educational packet for hotel and restaurant workers, construction workers, gardeners and landscape workers.

ID. Number: 05-03
Title: *Hoja Informativa Sobre el Efecto de Calor /Fact Sheet on the Effects of Heat*

Produced by: United Auto Workers - USA
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact sheet
Length: 2 pp.
Distributor: United Auto Workers UAW
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Para todos los trabajadores/All workers

Resumen: Esta hoja de información, brevemente resume los síntomas y los primeros auxilios necesarios para la sobrecarga térmica. Provee normas legales y sugerencias para resolver el problema.

Summary: This fact sheet briefly outlines the symptoms and first-aid for heat exposure, suggestions for control of heat, and legal standards.

ID. Number: 05-04
Title: *Trabajo y Calor / Work and Heat*

Produced by: Centro de Investigación y Apoyo Cultural - República Dominicana
Publication date: 1986
Format: Folleto/Booklet
Length: 20 pp.
Distributor: Centro de Investigación y Apoyo Cultural - CIAC
Copyright: Sí/Yes
Literacy level: Nivel de baja alfabetización/Low literacy level
Appropriate for: Para todos los trabajadores/ All workers

Resumen: Este folleto, por medio de caricaturas, presenta una discusión acerca de las consecuencias de una ventilación ineficaz, insolación y primeros auxilios. También cubre las medidas de protección contra la radiación infrarroja y el uso del equipo de protección personal.

Summary: This booklet, in a comic book style discussion, presents the consequences of poor ventilation, including heat stroke, and appropriate first-aid measures. In addition, it covers protection from infra-red radiation and the use of protective equipment.

ID. Number: 05-05
Title: *El Trabajo y El Calor / Work and Heat*

Produced by: Comision Sindical De Salud Laboral (COSSAL), Costa Rica
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet
Length: 12 pp.
Distributor: Labor Occupational Safety and Health Program - LOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Para todos los trabajadores/All workers

Resumen: Cubre los elementos fundamentales de la fisiología humana y el calor, los riesgos de la radiación infrarroja y las medidas de protección. Aunque el folleto es un poco anticuado, es una buena introducción al exceso de calor. Contiene gráficas humorísticas.

Summary: This booklet covers the basics of human physiology and heat, the hazards of exposure to infra-red radiation and means of protection. Although this booklet is a little out of date, it gives a good introduction to the hazards of excess heat. With humorous graphics.

ID. Number: 05-06
Title: *Protégete del Sol/Protect Yourself from the Sun*

Produced by: PATH CDC and NIOSH
Publication date: n.d.
Format: Folleto/Booklet
Length: 6pp.
Distributor: PATH CDC and NIOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Personas que trabajan al aire libre/People who work in the open air

Resumen: Este folleto explica qué es el cáncer a la piel, qué factores influyen para que aparezca el cáncer a la piel y las medidas preventivas que se pueden tomar para evitarlo.

Summary: This booklet explains what skin cancer is, which factors play a role in getting skin cancer, and the preventive steps one can take to avoid it.

ID. Number: 05-07
Title: *¿Corre Peligro Trabajando Bajo el Sol? / Are You at Risk Under the Sun?*

Produced by: CDC/NIOSH and Path
Publication date: n.d.
Format: Hoja Informativa/Fact Sheet
Length: 4pp.
Distributor: Path CDC and NIOSH
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Personas que trabajan al aire libre /People who work in the open air

Resumen: Este folleto explica de una manera sencilla y fácil las precauciones que hay que tomar cuando se trabaja al sol por muchas horas.

Summary: This booklet explains in a simple and easy manner which precautions to take when one works long hours under the sun.

ID. Number: 05-08
Title: *La ecuación del calor/Heat equation*

Produced by: OSHA - U.S. Department of Labor
Publication date: 2002
Format: Tarjeta/card
Length: 1p.
Distributor: OSHA - U.S. Department of Labor
Copyright: No/No
Literacy level: Nivel de mediana alfabetización/ Medium literacy level
Appropriate for: Trabajadores en general/Workers in general

Resumen: Esta tarjeta informa sobre los síntomas del agotamiento por exposición al calor y de la insolación, y da consejos sobre lo que se debe hacer para protegerse.

Summary: This card gives information about the symptoms of exhaustion due to heat and heat stroke, and it offers advice on what to do to protect oneself.